

不舒服 怎么说？

编者按：

宝鸡人说话喜欢动词叠用，把两个相同或相近意思的单字动词连在一起，从而达到强调或强化语意的效果。本期与大家共赏的几个词语皆是如此，虽然都有“不舒服”的意思，但却有不同的侧重点，仔细品味，还真没有其他词语可以代替。

在宝鸡话里，“把作”表示虽然为难，但不得不上、不得不做的心理状态。

我市小学退休教师田招娣说，生活中，经常会遇到一些事，让人感到很“把作”。她记得有一次，她作为家长代表去参加孩子学校的庆典活动，其中有一个才艺展示环节，需要家长登台给孩子歌伴舞。现场的家长代表们纷纷上台，站到孩子身边，而自己

本来就不善歌舞，且肢体灵活性差，但又不能拒绝，以免孩子伤心，只好硬着头皮在台上，手忙脚乱地陪孩子跳了一支舞。“当时，我感觉太‘把作’了。现在想来，那种勉强的样子反而

大俗大雅 宝鸡话



把作 (ba zuo) 别别扭扭不自在

毛丽娜

令观众和孩子不喜欢，不如大方跳舞，能做到什么程度就做到什么程度。”

我市文史专家强文说，“把”为形声字，其字形最早出现于战国时期，为秦简文字，本义为握持、执。例如，大

家熟悉的苏东坡的“明月几时有，把酒问青天”一句中，“把”是用其原意，是持、握的意思。宝鸡方言有“作难”一词，指为难，受窘。“把”和“作”组合在一起，意即把为难的拿在自己手上，也就

是很为难的意思。宝鸡话常说“这事把人把作的”，有时也反过来说“这事把作人得很”，都表示很为难。有时是环境不适合，也感觉把作，此外，还有因为技术、技艺欠佳，达不到做事的要求而强行

为之，显得吃力、勉强、为难。“90后”市民朱宝云今年刚参加工作，学会计专业的她一到单位就被分配到综合岗位，隔一段时间就要写一些通讯报道。她直言，写不出稿子还要硬写时，自己感到太把作了。

实际生活中，有好多事情办不成、办不好、很难办，如果硬要办，就会让人感到把作，其实把作也是一种心理活动、心理感觉。



拧次 (ning ci) 磨磨蹭蹭不配合

本报记者 张琼

母亲：“你姨叫咱去吃

饭，你拧次啥呢？”

儿子：“哎呀，我姨在饭桌上老催婚呢嘛，我不想去。”

12月12日，我市“90后”方言爱好者刘鹏以与家人的日常谈话为例，来谈方言拧次的使用情形。刘鹏说：“拧次在表达磨蹭、拖拉、反复、扭捏、不利索、不情愿等意思时，还有一定的心理活动，比如我拧次不愿去亲戚家做客的背后，是心理上不愿意被催婚。”

关于拧次的写法，家住市区石坝河的七旬老人陈茂德有不同意见，他认为，拧次应当写作拧臂。拧字好理解，含有别扭、固执的意思，臂字作何解释呢？陈茂德说，《说文解字》中，臂意思是不让人称心如意。但臂读音为zī或zǐ，与西府方言ci的发音有出入。

在宝鸡人日常生活中，拧次使用频繁，而且这个词富有画面感，令人联想到一个人扭扭捏捏不情愿、磨磨蹭

蹭不配合的样子。陈茂德举例，比如跟集时，父母会对贪玩的孩子说：“你娃再拧次嘎，天就黑了，咱咋回呀？”这里的拧次是磨蹭、拖拉的意思；形容一个人大摇大摆、举止张扬的时候，会开玩笑说：“你看你拧次那样子，哎呀，地下盛不住你了，拧到天上去。”这里的拧次带有故作、张狂、浮夸的意思；说一个人因害羞而扭捏时，也会用到拧次：“叫你

去相亲，到底愿不愿意，给句话嘛，拧次啥呢！”有时，形容一个人胡捣乱、做事情不合规矩，也会用到拧次：“这事快弄成了，你不要胡拧次、乱搅和。”

刘鹏说：“拧次使用频率高，但在不同的情况下意思不同，探究拧次背后的心理活动很有意思。”有一首歌曲叫《拧次过来拧次去》，唱着主人公内心和行动上的反差，拧次的背后是对某人某事的在意，拧次兼具行为和心理的描述，品读起来颇有乐趣。

势翻 (shi fan) 上高爬低不安静

本报记者 祝嘉

宝鸡话中，把“好动”称为“爱势翻”。“我孙子就爱势翻，一会儿爬沙发靠背，一会儿脚踏沙发扶手，一会儿又在沙发上跳来跳去。”12月12日，我市退休语文教师李云丽说，“虽然小孩天性好动，但我孙子的势翻劲儿，有时候真是让人受不了。”

势翻是宝鸡各县区通用的方言词语，收录在市档案局方言语音档案里。“势”的本义指压制或控制他人

的力量，特指权力，也指所处的位置、地位，引申为形势、趋势，再引申为姿态、样子。“翻”的本义指鸟飞翔，引申为反转、推倒，再引申为改变原来的位置或处境，比如翻滚、翻身。势翻合在一起，可以解释为动来动去的样子，也就是多动、乱动、好动。

李云丽介绍，势翻语气上带有厌烦、不满的感情色彩，比如，家长训斥孩子：“不认真做

作业，势翻来势翻去想干啥！”老师批评学生：“站队就要有站队的样子，‘耍’说话，‘耍’势翻。”妻子埋怨丈夫：“让你睡前少吃点，你不听，一晚上势翻得放不下。”以上语境里，势翻都是不安静、不消停的意思。

由此引申，势翻还有胡整、乱来的意思，比如，同事之间聊天：“今早出门前忘了关笼子，回来发现狗把家里势翻得不像样。”母亲劝告儿子：“借人家的车要爱惜，再别像

自己的车一样成天开上胡势翻。”

李云丽说，宝鸡话里，形容多动、乱动、好动，除了势翻，还有一个更直白的词——猴。比如，小孩看书坐不住，一会儿摸摸这儿，一会儿碰碰那儿，大人就说：“你就猴得很！”意思是，像猴子一样小动作不停。虽然都有厌烦、不满之意，但相比势翻，猴的感情色彩要缓和、轻柔不少。



跌拌 (die ban) 翻来覆去不消停

本报记者 祝嘉

“早上出门没戴口罩，晚上回来就开始发烧，鼻子干，嗓子痒，头疼欲裂，跌拌了一夜没睡着……”12月13日，在市中心医院呼吸科，一位病人痛苦地对医生说。因痛苦而挣扎，用宝鸡话来说就是跌拌。

市档案局方言语音档案里收录了“跌拌”一词，解释为痛苦地挣扎。在宝鸡话里，“跌”和“拌”都有摔的意思，比

如，摔跤意为摔跤，拌烂意为摔烂，而跌拌合在一起，可以理解为摔倒以后挣扎的样子。“这是什么样子呢？就是变换各种姿势、尝试各种方法想要站起来，却站不起来的样子。”家住金台区东风路的李新明老人，退休前一直从事文化相关工作，近些年热衷于收集、整理、研究、阐释宝鸡方言。他说：“有一年冬天，下着大雪，我从村上骑车去乡里开会，下

坡拐弯时，一不小心滑倒了。车子飞出去几米远，人身上又疼又冷，跌拌来跌拌去，怎么也站不起来。最后，一个路过的村民才把我扶起来。”

李新明说，在宝鸡话的语境里，跌拌一般有两种使用情况。一种是因痛苦而挣扎，比如，人感冒了，躺在床上翻来覆去睡不着；再比如，小孩怕打针，在医院哭闹不配合，这些样子都可以用跌拌来描述。

还有一种是因为生气或任性而撒泼发脾气，比如，姑娘跟小伙吵架了，女孩不理睬男孩的哄劝，摔碟子摔碗的样子；再比如，小孩想要玩具，家长不给买，小孩就在地上打滚耍赖，这些样子也可以用跌拌来描述。“前一种情况下，跌拌是客观原因造成的，值得同情，但后一种情况，跌拌是主观原因造成的，就应该被批评和教育了。”李新明说。

本版漫画 陈亮作

